

Porównanie tłumaczeń Objawienie 12:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i — kobieta uciekła na — pustkowie, gdzie posiada tam miejsce który jest przygotowane od — Boga, aby tam karmiliby ją dni tysiąc dwieście sześćdziesiąt.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I kobieta uciekła na pustkowie gdzie ma miejsce które jest przygotowane od Boga aby tam karmiliby ją dni tysiąc dwieście sześćdziesiąt
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kobieta uciekła na pustkowie,* ** tam gdzie ma miejsce przygotowane przez Boga, aby ją tam karmiono przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.*** ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I kobieta uciekła na pustkowie, gdzie ma tam miejsce przygotowane od Boga, aby tam karmili ją dni tysiąc dwieście sześćdziesiąt.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I kobieta uciekła na pustkowie gdzie ma miejsce które jest przygotowane od Boga aby tam karmiliby ją dni tysiąc dwieście sześćdziesiąt
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a ona sama uciekła na pustkowie. Tam Bóg przygotował jej miejsce i tam miała być karmiona przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kobieta uciekła na pustynię, gdzie ma miejsce przygotowane przez Boga, aby ją tam żywiono przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A niewiasta uciekła na pustynię, gdzie ma miejsce od Boga zgotowane, aby ją tam żywiono przez dni tysiąc dwieście i sześćdziesiąt.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a niewiasta uciekła na pustynią, gdzie miała miejsce zgotowane od Boga, aby ją tam żywiono tysiąc dwie ście sześćdziesiąt dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Niewiasta zbiegła na pustynię, gdzie miejsce ma przygotowane przez Boga, aby ją tam żywiono przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I uciekła niewiasta na pustynię, gdzie ma miejsce przygotowane przez Boga, aby ją tam żywiono przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a Niewiasta uciekła na pustkowie, gdzie ma miejsce przygotowane od Boga, aby tam ją

¹⁾ Pustkowie to symbol miejsca oczyszczenia (<x>20 15:22-19:2</x>; <x>350 2:16</x>).

²⁾ <x>470 2:13</x>

³⁾ tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni, zob. <x>730 11:2</x>. Cztery wydarzenia mają się dokonać na przestrzeni czasu równoważnego temu okresowi: (1) kobieta ma przebywać na pustyni (czas, czasy i pół czasu); (2) święte miasto ma być deptane przez pogan (czterdzieści dwa miesiące); (3) dwaj świadkowie mają prorokować (1260 dni); (4) dzikie zwierzę ma panować po swym śmiertelnym ciosie (czterdzieści dwa miesiące, Obj 13 i 17). To, że okres ten określany jest innymi słowami, może znaczyć, że chodzi o różne okresy trwające tyle samo czasu.

⁴⁾ <x>730 11:2-3</x>; <x>730 13:5</x>

			żywiono przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kobieta zaś uciekła na pustynię, gdzie Bóg przygotował jej miejsce, aby ją tam żywiono przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a Niewiasta uciekła na pustynię, gdzie ma od Boga przygotowane miejsce, aby tam ją karmiono przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Matka natomiast uciekła na pustynię. Bóg przygotował tam dla niej schronienie i żywność na tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niewiasta zaś zbiegła na pustynię, gdzie ma miejsce przygotowane przez Boga, tam będzie żywiona przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І жінка втекла в пустиню, де там мала місце, приготовлене Богом, щоб там годували її тисячу двісті шістдесят днів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kobieta uciekła na pustkowie, gdzie ma miejsce przygotowane przez Boga, aby ją tam żywili tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a ona uciekła na pustynię, gdzie ma miejsce przygotowane przez Boga, aby się nią tam zajmowano przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A niewiasta uciekła na pustkowie, gdzie ma miejsce przygotowane przez Boga, aby ją tam żywiono tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kobieta zaś uciekła na pustynię, gdzie Bóg przygotował jej schronienie, w którym będzie mogła bezpiecznie przebywać przez tysiąc dwieście sześćdziesiąt dni.